

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

Projet de loi contenant le budget du Ministère
de la Coordination Economique pour l'exer-
cice 1949.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

MINISTÈRE
DES FINANCES

Bruxelles, le 2 mars 1949.

Administration du Budget
et du
Contrôle des Dépenses

Direction du Budget

N° BB. 29.988/29.982

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note
relative à des amendements que M. le Ministre de
la Coordination Economique propose d'apporter au
budget de son Département pour l'exercice 1949.

Ils se traduisent par une augmentation de
46.112.000 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de
budget s'élèvera à la somme de 87.327.000 francs.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
G. EYSKENS.

*A Monsieur le Président
du Sénat.*

Voir :

Documents du Sénat :

5-XIII (Session de 1948-1949) : Projet de loi;

43 (Session de 1948-1949) : Rapport.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1948-1949.

Wetsontwerp houdende de begroting van het
Ministerie van Economische Coördinatie
voor het dienstjaar 1949.

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN
DOOR DE REGERING.

MINISTERIE
VAN FINANCIËN

Brussel, 2 Maart 1949.

Bestuur van de Begroting
en van de
Contrôle op de uitgaven

Directie Begroting

Nr BB. 29.988/29.982

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaan-
de amendementen die de Heer Minister van Econo-
mische Coördinatie voorstelt aan te brengen bij het
ontwerp van begroting van zijn Departement voor
het dienstjaar 1949.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van
46.112.000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotings-
ontwerp de som van 87.327.000 frank belopen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging
mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
G. EYSKENS.

*De Heer Voorzitter
van de Senaat*

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

5-XIII (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp;

43 (Zitting 1948-1949) : Verslag.

AMENDEMENTS.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses d'administration générale.

ART. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre* : 893.000 francs.

Augmentation de 58.000 francs.

La fusion du département de la Coordination Economique et du Rééquipement National avec celui du Combustible et de l'Energie a rendu nécessaire la désignation d'un Chef de Cabinet-adjoint ainsi qu'un renforcement de l'effectif du personnel exécutif attaché au Cabinet.

ART. 3. — *Rémunérations du personnel des services permanents.*

1. Agents définitifs.: 24.447.000 francs.

Augmentation de 20.197.000 francs.

Transfert du crédit inscrit au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie pour la rémunération d'agents définitifs occupant des emplois permanents. Une réduction de 3.903.000 francs peut cependant être opérée sur l'ensemble, en raison de la suppression de certains emplois, de la conversion de quelques emplois définitifs en emplois temporaires, de la mise de personnel à la disposition du Ministère des Affaires économiques, et de la réduction du nombre des délégués à recruter pour l'administration des Mines.

2. Agents temporaires : 6.068.000 francs.

Augmentation de 3.048.000 francs.

Report du crédit inscrit au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie. Un supplément de 750.000 francs est à prévoir en vue du recrutement de personnel dans le courant de l'exercice 1949.

3. Agents en disponibilité : 391.000 francs.

Augmentation de 391.000 francs.

Crédit nécessaire pour la rémunération du personnel mis en disponibilité par le Ministère du Combustible et de l'Energie et repris par la Coordination économique.

AMENDEMENTEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Uitgaven van Algemeen Bestuur.

ART. 2. — *Jaarwedde en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister* : 893.000 frank.

Vermeerdering van 58.000 frank.

De fusie van het departement van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting met dat van Brandstof en Energie heeft de noodzakelijkheid meegebracht een adjunct-kabinetschef aan te duiden en het effectief van het aan het Kabinet verbonden personeel op te voeren.

ART. 3. — *Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten.*

1. Vastaangestelde personeelsleden : 24.447.000 fr.

Verhoging van 20.197.000 frank.

Overdracht van het krediet ingeschreven in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof voor de bezoldiging van vast benoemd personeel in vaste betrekkingen aangesteld. Een vermindering van 3.903.000 frank mag nochtans over het geheel worden voorzien, uit hoofde van de afschaffing van sommige betrekkingen, de omzetting van enkele vaste ambten in tijdelijke, het afstaan van personeel aan het Ministerie van Economische Zaken, en de vermindering van het aantal afgevaardigden voor de administratie van het Mijnwezen aan te werven.

2. Tijdelijk personeel : 6.068.000 frank.

Verhoging van 3.048.000 frank.

Overneming van het krediet ingeschreven in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof. Een bijkomend bedrag van 750.000 frank dient voorzien met het oog op de aanwerving van personeel in de loop van dienstjaar 1949.

3. Ter beschikking gesteld personeel : 391.000 fr.

Vermeerdering van 391.000 frank.

Krediet dat nodig is voor de bezoldiging van het personeel ter beschikking gesteld door het Ministerie van Energie en Brandstof en overgenomen door Economische Coördinatie.

ART. 4. — *Rémunération du personnel des services temporaires.*

1. Agents définitifs détachés : 388.000 francs.

Augmentation de 388.000 francs.

Augmentation résultant du report du crédit inscrit au projet de budget du Combustible et de l'Energie d'une part, de l'attribution de certains emplois, devenus temporaires, à des agents définitifs, d'autre part.

2. Agents temporaires : 3.684.000 francs.

Augmentation de 3.684.000 francs.

Augmentation de crédit à prévoir du chef de utilisation du personnel temporaire de l'ancien Département du Combustible et de l'Energie. Un supplément de 596.000 francs est nécessaire en vue de la collation de quelques emplois de l'ancien cadre qui ont été convertis en emplois temporaires.

ART. 5. — *Allocations et indemnités diverses.*

1. Indemnités, jetons de présence pour participations à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions (y compris les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) : 800.000 francs.

Augmentation de 675.000 francs.

Voir justification au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie. Un crédit de 1.000 francs pour l'attribution d'un jeton de présence aux membres du jury chargé de l'examen des délégués au transport des explosifs est compensé par une réduction de même import sur les prévisions inscrites au budget du Ministère du Combustible et de l'Energie pour commissions à créer. Une réduction de 75.000 francs sur les commissions à créer et reprises au budget de la Coordination économique et du Rééquipement national peut être retenue du fait de la création de plusieurs centres de recherches scientifiques, qui écartent l'éventualité de l'institution de certaines commissions.

2. Honoraires des avocats et des médecins. Rémunérations d'experts fonctionnaires et étrangers à l'Administration et prestations de tiers : 1 million 392.000 francs.

Augmentation de 1.092.000 francs.

Voir justification aux deux projets de budgets (Ministère de la Coordination économique et du Rééquipement national et Ministère du Combustible

ART. 4. — *Bezoldiging van het personeel der tijdelijke diensten.*

1. Gedetacheerd vastaangesteld personeel : 388.000 frank.

Vermeerdering van 388.000 frank.

Verhoging voortspruitend, eensdeels, uit de overdracht van het krediet ingeschreven in het begrotingsontwerp van Energie en Brandstof, anderdeels uit de toewijzing van sommige tijdelijk geworden betrekkingen aan vastaangestelde personeelsleden.

2. Tijdelijk personeel : 3.684.000 frank.

Vermeerdering van 3.684.000 frank.

Kredietsverhoging te voorzien wegens de benutting van het tijdelijk personeel van het vroeger Departement van Energie en Brandstof. Een bijkomend bedrag van 596.000 frank is nodig in het vooruitzicht van het begeven van enkele betrekkingen uit het oud kader die in tijdelijke ambten werden omgezet.

ART. 5. — *Allerhande toelagen en vergoedingen.*

1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissiën (met inbegrip van de reis- en verblijfkosten van de niet tot de Administratie behorende personen) : 800.000 frank.

Vermeerdering van 675.000 frank.

Zie verantwoording in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Brandstof en Energie. Een krediet van 1.000 frank voor de toekenning van presentiegeld aan de leden van de jury belast met het examen der afgevaardigden bij het vervoer van springstoffen is gecompenseerd door een gelijkwaardige vermindering op de vooruitzichten die in de begroting van het Ministerie van Brandstof en Energie voorkomen voor op te richten commissiën. Een vermindering van 75.000 frank op de op te richten commissiën vermeld in de begroting van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting mag aangenomen worden ingevolge de oprichting van verscheidene centra voor wetenschappelijke opzoeken, die de gebeurlijke instelling van sommige commissiën uitsluiten.

2. Erelonen van advocaten en geneesheren. Bezoldiging van al dan niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden : 1.392.000 frank.

Vermeerdering van 1.092.000 frank.

Zie verantwoording in de twee ontwerpen van begrotingen (Ministerie van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting en Ministerie

et de l'Energie) sur lesquels une réduction de 60.000 francs est opérée pour honoraires d'experts prévus à la Coordination économique et au Rééquipement, en matière de combustibles, dérivés du charbon et électricité.

3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification. Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. Primes. Indemnités de caisse : 1.076.000 francs.

Augmentation de 976.000 francs.

Voir programme justificatif au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie. Un crédit de 24.000 francs, en application de l'arrêté du 4 septembre 1948 accordant une indemnité de descente aux ingénieurs des mines de la Direction générale du Combustible et de l'Energie, est compensée par une réduction sur les prévisions portées au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie, en matière d'indemnités de descente des ingénieurs de l'Administration des Mines.

4. (Nouveau) Indemnités couvrant des charges réelles : 126.000 francs.

Augmentation de 126.000 francs.

Indemnités pour changement de résidence à prévoir pour le personnel des administrations des Mines et du Combustible et de l'Energie : 70.000 fr. Frais de gestion des bureaux des bassins miniers : 56.000 francs.

5. (Nouveau) Autres indemnités : 326.000 fr.

Augmentation de 326.000 francs.

Indemnités aux secrétaires et secrétaires-adjoints des *Annales des Mines* : 23.000 francs. Coût des fournitures gratuites de charbon aux délégués : 303.000 francs.

ART. 6. — *Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel* : 120.000 francs.

Augmentation de 100.000 francs.

Voir programme justificatif au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie.

ART. 7. — *Dépenses d'entretien et de consommation.*

1. Eclairage, chauffage, service des eaux, impositions, loyers, et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux. Affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services : 893.000 fr.

Augmentation de 708.000 francs.

van Brandstof en Energie) in dewelke een vermindering van 60.000 frank wordt voorzien voor honoraria van deskundigen bij Economische Coördinatie en Wederuitrusting, op het stuk van brandstoffen, koolderivaten en electriciteit.

3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad, van leidende functiën of wegens hoger qualificering. Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestatieën. Premieën. Kasvergoedingen : 1.076.000 frank.

Vermeerdering van 976.000 frank.

Zie verantwoordingsprogramma in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Brandstof en Energie. Een krediet van 24.000 frank voor de toepassing van het besluit d.d. 4 September 1948 tot toekenning van een afdalingsvergoeding aan de mijn-ingenieurs van de Algemene Directie van Brandstof en Energie, wordt gecompenseerd door een vermindering op de vooruitzichten opgenomen in de begroting van het Ministerie van Brandstof en Energie voor afdalingsvergoedingen aan de ingenieurs van het Bestuur van het Mijnwezen.

4. (Nieuw) Vergoedingen die werkelijke lasten dekken : 126.000 frank.

Vermeerdering van 126.000 frank.

Vergoedingen wegens verandering van standplaats voor het personeel van de administraties van het Mijnwezen en van Brandstof en Energie : 70.000 frank. Beheerskosten van de burelen der mijnbekkens : 56.000 frank.

5. (Nieuw) Andere vergoedingen : 326.000 fr.

Vermeerdering van 326.000 frank.

Vergoedingen voor de secretarissen en adjunct-secretarissen van de *Annalen der Mijnen* : 23.000 fr. Kosten voor de kosteloze kolenleveringen aan de afgevaardigden : 303.000 frank.

ART. 6. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel* : 120.000 fr.

Vermeerdering van 100.000 frank.

Zie verantwoordingsprogramma in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Brandstof en Energie.

ART. 7. — *Kosten voor onderhoud en verbruik.*

1. Verlichting, verwarming, waterdienst, belastingen, huurgelden en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen. Frankering van brieven, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer, en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking der diensten : 893.000 frank.

Vermeerdering van 708.000 frank.

Augmentation résultant du report des crédits prévus pour le fonctionnement des services de l'ancien Département du Combustible et de l'Energie et pour l'entretien des bâtiments qu'ils occupent. Une réduction de 106.000 francs peut cependant être opérée sur le crédit global, du chef du regroupement de certains services.

2. Entretien des locaux, du matériel et du mobilier, travaux et fournitures. Dépenses de même nature : 1.032.000 francs.

Augmentation de 742.000 francs.

Une dépense supplémentaire de 742.000 francs est à prévoir en raison de la reprise des locaux, du mobilier et du matériel de l'ancien Département du Combustible et de l'Energie, pour lequel un montant de 942.000 francs avait été inscrit.

3. Abonnements aux journaux et publications officielles. Affiliations d'intérêt administratif. Fournitures de bureau. Impressions : 238.000 francs.

Augmentation de 168.000 francs.

La nouvelle organisation des services permet de réaliser une économie de 35.000 francs sur le total des crédits inscrits au projet de budget de la Coordination Economique et du Rééquipement national d'une part, et au projet de budget du Combustible et de l'Energie, d'autre part.

ART. 8. — *Dépenses d'équipement et de renouvellement.*

1. Travaux et fournitures d'équipement et de renouvellement pour les locaux, le matériel et le mobilier. Achat d'uniformes. Acquisition d'ouvrages et de publications. Reliures. Dépenses de même nature : 945.000 francs.

Augmentation de 590.000 francs.

Report d'un crédit de 717.000 francs figurant au budget du Ministère du Combustible et de l'Energie. Le rétrécissement du cadre de l'Administration de la Coordination économique permet cependant de réduire les prévisions initiales en matière d'achat de mobilier, tout en retenant un crédit de 74.000 fr. pour compléter l'aménagement de l'hôtel ministériel.

2. Achat de véhicules automobiles pour les services de l'Etat.

Crédit supprimé.

Diminution de 150.000 francs.

Il est renoncé à l'achat d'une nouvelle voiture pour le Ministre.

Vermeerdering voortspruitend uit de overdracht der kredieten voorzien voor de werking der diensten van het vroeger Département van Brandstof en Energie en voor het onderhoud van de door hen betrokken gebouwen. Een vermindering van 106.000 frank op het globaal krediet mag evenwel worden voorzien, uit hoofde van de groepering van sommige diensten.

2. Onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair, werken en leveringen. Uitgaven van dezelfde aard : 1.032.000 frank.

Vermeerdering van 742.000 frank.

Er dient een bijkomende uitgave van 742.000 fr. voorzien wegens de overname van de lokalen, het meubilair en het materieel van het oud Département van Energie en Brandstof waarvoor een bedrag van 942.000 frank was ingeschreven.

3. Dagbladabonnementen en officiële publicaties. Aansluitingen van administratief belang. Kantoorbehoeften. Drukwerken : 238.000 frank.

Vermeerdering van 168.000 frank.

De nieuwe inrichting van de diensten maakt een besparing van 35.000 frank mogelijk op het totaal van de kredieten ingeschreven op het begrotingsontwerp van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting eensdeels, en dat van Energie en Brandstof, anderdeels.

ART. 8. — *Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing.*

1. Werken en leveringen voor uitrusting en vernieuwing in de lokalen, voor het materieel, het meubilair. Aankoop van uniformen. Aanschaffen van werken en publicaties. Inbindingen. Uitgaven van dezelfde aard : 945.000 frank.

Vermeerdering van 590.000 frank.

Overbrenging van een krediet van 717.000 fr. voorkomend op de begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof. De inkrimping van het administratief kader van Economische Coördinatie laat evenwel toe de aanvankelijke ramingen inzake aankoop van meubilair te verminderen, terwijl nochtans een krediet van 74.000 frank behouden blijft om de inrichting van de ambtswoning van de Minister te voleindigen.

2. Aankoop van autovoertuigen voor de diensten van de Staat.

Geschrapte krediet.

Vermindering van 150.000 frank.

Er wordt afgezien van de aankoop van een nieuw rijtuig voor de Minister.

3. (Nouveau) Autres dépenses d'équipement et de renouvellement : 442.000 francs.

Augmentation de 442.000 francs.

Acquisition d'appareils de précision pour l'Administration des Mines : 100.000 francs. Achat d'appareils pour le contrôle des installations à haute tension 42.000 francs. Aménagement des locaux du service géologique et acquisition de matériel pour son laboratoire : 300.000 francs. Ces crédits figuraient au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie.

ART. 10. — *Dépenses afférentes aux déplacements.*

1. Abonnements sur les réseaux de transport et titres de transport : 751.000 francs.

Augmentation de : 706.000 francs.

L'augmentation de crédit provient de la reprise dans les cadres, du personnel anciennement attaché au Ministère du Combustible et de l'Energie. La justification détaillée est fournie par le projet de budget déposé par ce département.

2. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet ou utilisées par les services du Département. Indemnités kilométriques pour l'usage, en mission de service, d'une voiture personnelle, d'une motocyclette ou d'une bicyclette : 1.810.000 francs.

Augmentation de 1.510.000 francs.

Voir programme justificatif du projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie, où il est rayé un montant de 250.000 francs pour l'entretien des voitures du Cabinet.

3. Frais de route et de séjour : 800.000 francs.

Augmentation de 760.000 francs.

Ce relèvement de crédit est nécessaire pour permettre le paiement des frais de route et de séjour exposés par les fonctionnaires des services repris par le Département (Mines, Combustible et Energie, etc.). Il comporte cependant une réduction de 40.000 francs sur l'ensemble des crédits primitifs des deux budgets.

4. Missions à l'étranger (y compris les frais de transport et les primes d'assurances des délégués du département se rendant à l'étranger) : 600.000 fr.

Augmentation de 240.000 francs.

3. (Nieuw) Andere uitgaven voor uitrusting en vernieuwing : 442.000 frank.

Vermeerdering van 442.000 frank.

Aankoop van nauwkeurigheidstoestellen voor de Administratie van het Mijnwezen : 100.000 frank. Aankoop van toestellen voor het toezicht op de hoogspanningsinstallaties : 42.000 frank. Inrichting van de lokalen van de aardkundige dienst en aankoop van materieel voor zijn laboratorium : 300.000 frank. Deze kredieten kwamen voor op het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof.

ART 10. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen.*

1. Abonnemen'ten op de vervoernetten en reisbewijzen : 751.000 frank.

Vermeerdering van 706.000 frank.

De kredietverhoging is veroorzaakt door de opnemng in de kaders, van het personeel dat aan het Ministerie van Energie en Brandstof verbonden was. De omstandige verantwoording wordt verschaft door het begrotingsontwerp neergelegd door het departement.

2. Uitgaven voor de rijtuigen van de Staat ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet of gebruikt door de diensten van het Departement Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen, motorrijwiel of fiets in dienstoplecht : 1.810.000 frank.

Vermeerdering van 1.510.000 frank.

Zie verantwoordingsprogramma van het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof, alwaar een bedrag van 250.000 frank voor het onderhoud van de wagens van het Kabinet wordt geschrapt.

3. Reis- en verblijfkosten : 800.000 frank.

Vermeerdering van 760.000 frank.

Deze kredietverhoging is noodzakelijk om de reis- en verblijfkosten te kunnen betalen, die gemaakt worden door de ambtenaren van de door het departement overgenomen diensten (Mijnwezen, Brandstof en Energie, enz.). Ze bedraagt evenwel 40.000 frank minder dan de gezamenlijke aanvankelijke kredieten van beide begrotingen.

4. Opdrachten naar het buitenland (met inbegrip van de vervoerkosten en de verzekeringspremiën voor de afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven) : 600.000 frank.

Vermeerdering van 240.000 frank.

Réduction de 110.000 francs par rapport au montant des prévisions du Département de la Coordination économique et du Rééquipement national cumulées avec celles du Combustible et de l'Energie, provenant des possibilités de diminution du nombre de fonctionnaires à déléguer comme représentants du Gouvernement belge à l'étranger.

5. Autres dépenses de transport : 8.000 francs.

Diminution de 22.000 francs.

Il sera renoncé en 1949 à la location de voitures automobiles pour les déplacements à effectuer par des fonctionnaires itinérants.

ART. 12. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département* : 40.000 francs.

Augmentation de 30.000 francs.

Augmentation provenant de la reprise des services de l'ancien Département du Combustible et de l'Energie. (Voir justification au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie.)

ART. 13. — *Dépenses diverses d'administration* : 30.000 francs.

Augmentation de 10.000 francs.

Le crédit prévu pour menus frais pour l'accomplissement de diverses missions doit être augmenté en fonction de l'accroissement de l'effectif. Il comporte cependant une réduction de 20.000 francs, par rapport aux montants cumulés des deux projets de budgets.

ART. 14. — *Travaux et fournitures de premier équipement.*

1. Services permanents : 250.000 francs.

Diminution de 250.000 francs.

Le crédit de 500.000 francs inscrit en vue de l'acquisition de mobilier pour le Cabinet peut être ramené à 100.000 francs et couvrira à la fois les besoins du Cabinet et des services généraux; il convient cependant de reporter du projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie un montant de 150.000 francs pour compléter l'équipement de certains services.

ART. 15. — *Autres dépenses exceptionnelles.*

1. Frais relatifs au transfert des services : 5.000 francs.

Diminution de 15.000 francs.

Vermindering van 110.000 frank met betrekking tot het bedrag der vooruitzichten van het Ministerie van Economische Coordinatie en 's Lands Wederuitrusting verenigd met deze van Energie en Brandstof, voortspuitend uit de mogelijkheden tot vermindering van het aantal als vertegenwoordigers van de Belgische Regering in het buitenland af te vaardigen ambtenaren.

5. Andere vervoeruitgaven : 8.000 frank.

Vermindering van 22.000 frank.

In 1949 zal er afgezien worden van het huren van autorijtuigen voor de verplaatsingen te verwezenlijken door de reizende ambtenaren.

ART. 12. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement* : 40.000 fr.

Vermeerdering van 30.000 frank.

Vermeerdering voortspuitend uit de opnemings van de diesten van het oud Departement van Energie en Brandstof. (Zie rechtvaardiging bij het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof.)

ART. 13. — *Diverse bestuursuitgaven* : 30.000 frank.

Vermeerdering van 10.000 frank.

Het krediet voorzien voor geringe kosten voor het uitvoeren van verschillende zendingen moet vermeerderd worden naar aanleiding van de aangroei van het effectief. Het brengt nochtans een vermindering van 20.000 frank met zich mede met betrekking tot de uit de twee ontwerpen van begroting samengesmolten bedragen.

ART. 14. — *Werken en leveringen voor eerste uitrusting* :

1. Vaste diensten : 250.000 frank.

Vermindering van 250.000 frank.

Het ingeschreven krediet van 500.000 frank met het oog op de aankoop van meubelen voor het Kabinet kan op 100.000 frank worden teruggebracht en zal de behoeften van het Kabinet alsmede deze van de algemene diensten dekken. Het is nochtans raadzaam een bedrag van 150.000 frank over te nemen van het ontwerp van Begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof om de uitrusting van sommige diensten aan te vullen.

ART. 15. — *Andere uitzonderlijke uitgaven.*

1. Kosten betreffende de overplaatsing der diensten : 5.000 frank.

Vermindering van 15.000 frank.

Un regroupement partiel des services ayant pu être réalisé en 1948, le crédit inscrit peut être ramené à 5.000 francs.

4 (nouveau). Frais de levé et de publication de la carte géologique de Belgique : 700.000 francs.

Augmentation de 700.000 francs.

Crédit repris du projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Énergie, à l'article 15-2, et correspondant au renouvellement de 20 cartes à raison de 35.000 francs par carte.

5 (nouveau). Remboursement à l'O.R.E. des frais de fonctionnement de la mission charbonnière belge auprès du U.S.-U.K. North German Coal Control : 3.268.000 francs.

Augmentation de 3.268.000 francs.

Ce crédit a été repris du projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Énergie. Une justification détaillée est fournie par ce document (article 15-3).

6 (nouveau). Remboursement à l'O.R.E. des frais de fonctionnement de la mission chargée du recrutement en Allemagne de la main-d'œuvre pour les charbonnages : 968.000 francs.

Augmentation de 968.000 francs.

Ce crédit a été repris du projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Énergie (art. 15-4). Le montant de 1.547.000 francs inscrit à ce document peut cependant être ramené à 968.000 francs, étant donné qu'une partie de l'effectif de la mission sera licenciée dans le courant de l'année 1949.

CHAPITRE II

Subventions.

ART. 16 (nouveau). — *Intervention financière en faveur des personnes publiques parastatales. Subvention en faveur de l'Institut National de l'Industrie Charbonnière* : 11.400.000 francs

Augmentation de 11.400.000 francs.

Montant transféré du projet du budget du Ministère du Combustible et de l'Énergie. Tous les détails utiles sont fournis par ce document.

ART. 18. — *Subventions conventionnelles.*

1. A l'Institut Belge de Normalisation.

Diminution de 4.500.000 francs.

Daar in 1948 een gedeeltelijke hergroepering van de diensten kon verwezenlijkt worden, kan het ingeschreven krediet op 5.000 frank worden teruggebracht.

4 (nieuw). Kosten van het opmeten en het uitvoeren van de aardkundige kaart van België : 700.000 frank.

Vermeerdering van 700.000 frank.

Krediet overgenomen van artikel 15-2 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof en overeenstemmend met de vernieuwing van 20 kaarten, tegen 35.000 frank per kaart.

5 (nieuw). Terugbetaling aan de D.E.R. van de werkingskosten van de Belgische Steenkolenzending bij de U.S.-U.K. North German Coal Control : 3.268.000 frank.

Vermeerdering van 3.268.000 frank.

Dit krediet werd overgenomen van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof. Een uitvoerige rechtvaardiging wordt door dit bescheid gegeven (artikel 15-3).

6 (nieuw). Terugbetaling aan de D.E.R. van de werkingskosten van de zending in Duitsland belast met de werving van arbeidskrachten voor de steenkolenmijnen : 968.000 frank.

Vermeerdering van 968.000 frank.

Dit krediet werd overgenomen uit het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof (art. 15-4). Het bedrag van 1.547.000 frank dat in dit bescheid is ingeschreven mag nochtans tot op 968.000 frank worden verminderd, aangezien een gedeelte van het effectief der zending in de loop van het jaar 1949 zal worden afgedankt.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

ART. 16 (nieuw). — *Financiële tussenkomst ten bate van de parastatale rechtspersonen. Toelage ten voordele van het Nationaal Instituut voor de Steenkolenmijverheid* : 11.400.000 frank.

Vermeerdering van 11.400.000 frank.

Bedrag overgedragen van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof. Alle nodige bijzonderheden worden door dit bescheid geleverd.

ART. 18. — *Subsidiën volgens overeenkomst.*

1. Aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie.

Vermindering van 4.500.000 frank.

Crédit à supprimer, transféré au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

2. Aux Centres de recherches. (Arrêté-loi du 30 janvier 1947.)

Diminution de 14.500.000 de francs.

Crédit à supprimer, transféré au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

ART. 19. — *Subventions facultatives.*

1. Subventions pour la recherche industrielle en vue de l'application de procédés nouveaux.

Diminution de 4.000.000 de francs.

Crédit à supprimer, transféré au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

2. Subventions à l'Institut Belge de la Soudure.

Diminution de 200.000 francs.

Crédit à supprimer.

4. (Nouveau) Subvention en faveur de l'Institut National des Mines : 1.335.000 francs.

Augmentation de 1.335.000 francs.

Crédit figurant au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie à l'article 19-1 et repris à celui du Ministère de la Coordination Economique en vue d'assurer le fonctionnement du dit Institut.

5. (Nouveau) Subside en faveur du Comité électrotechnique belge : 23.000 francs.

Augmentation de 23.000 francs.

Report du crédit inscrit au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie en vue de l'octroi du subside que le Gouvernement accorde chaque année à cet organisme (v. art. 19-2).

6 (nouveau). Subvention aux organismes effectuant des recherches scientifiques dans le domaine de la gazéification souterraine : 6.000.000 de fr.

Augmentation de 6.000.000 de francs.

Crédit repris du projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie mais ramené de 15.000.000 de francs à 6.000.000 de francs. Ce sub-

Te schrappen krediet dat dient overgedragen naar het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.

2. Aan de Centra voor opzoekingen (besluitwet van 30 Januari 1947).

Vermindering van 14.500.000 frank.

Te schrappen krediet, dat wordt overgedragen naar het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.

ART. 19. — *Niet verplichte subsidiën.*

1. Subsidiën voor de opzoekingen in de nijverheid met het oog op de toepassing van nieuwe werkmethodes.

Vermindering van 4.000.000 frank.

Te schrappen krediet, dat wordt overgedragen naar het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.

2. Subsidiën aan het Belgisch Instituut voor Soldering.

Vermindering van 200.000 frank.

Te schrappen krediet.

4. (Nieuw) Toelage ten voordele van het Nationaal Mijninstituut : 1.335.000 frank.

Vermeerdering van 1.335.000 frank.

Krediet dat voorkomt in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof onder artikel 19-1 en dat wordt overgenomen in dit van het Ministerie van Economische Coördinatie ten einde de werking van het Instituut te verzekeren.

5. (Nieuw) Toelage ten voordele van het Belgisch Electrotechnisch Comité : 23.000 frank.

Vermeerdering van 23.000 frank.

Overdracht van een krediet ingeschreven in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof met het oog op de toekenning van de subsidie welke ieder jaar door de Regering aan dit organisme wordt verleend. (z. art. 19-2).

6 (nieuw). Toelage voor de lichamen die wetenschappelijke of technische navorsingen inzake ondergrondse vergassing uitvoeren : 6.000.000 frank.

Vermeerdering van 6.000.000 frank.

Krediet overgenomen uit het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof, doch van 15.000.000 frank op 6.000.000 frank terugge-

side correspond à l'intervention de l'Etat prévue pour la réalisation de la première tranche du programme de travaux portant sur une dépense de 100 millions et dans laquelle l'Etat belge intervient pour 50 millions.

CHAPITRE III.

Travaux.

ART. 21 (nouveau). *Subside pour l'achat ou la location, pour l'agrandissement, l'aménagement, l'équipement et l'ameublement de centres médico-techniques pour mineurs* : 5.000.000 de francs.

Augmentation de 5.000.000 de francs.

Voir programme au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie.

CHAPITRE IV.

Autres dépenses.

ART. 22-2 (nouveau). — *Publicité en vue d'intensifier le recrutement de la main-d'œuvre* : 1 million 850.000 francs.

Augmentation de 1.850.000 francs.

Le crédit de 100.000 francs reporté du projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie doit être augmenté de 1.750.000 francs pour permettre au Département de mettre en œuvre tous les moyens directs et indirects pouvant contribuer au recrutement de nouveaux ouvriers mineurs en Belgique.

Parmi les moyens auxquels le Département aura recours, il convient de citer :

une action directe auprès des dirigeants des sociétés charbonnières et des dirigeants syndicaux en vue de la revalorisation du métier de mineur ;

la publication, dans la presse d'articles traitant de la vie sociale des mineurs, de la situation avantageuse qui leur est réservée, etc. ;

la confection de films documentaires ;

l'organisation de reportages radiophoniques, de cours de propagande dans les écoles ;

la publicité, par la voie d'affiches, de brochures, etc.

ART. 22-3 (nouveau). — *Dépenses de toute nature relatives à la lutte contre la poussière dans les charbonnages* : 750.000 francs.

Augmentation de 750.000 francs.

Voir programme au projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie.

bracht. Deze subsidie stemt overeen met de tussenkomst van de Staat die wordt voorzien voor de verwezenlijking van het eerste gedeelte van het werkprogramma, dat slaat op een uitgave van 100 miljoen en in dewelke de Staat voor 50 miljoen bijdraagt.

HOOFDSTUK III.

Werken.

ART. 21 (nieuw). *Toelage voor de aankoop of huur, voor uitbreiding, inrichting, uitrusting en meubilering van medico-technische centra voor mijnwerkers* : 5.000 000 frank

Vermeerdering van 5.000.000 frank.

Zie programma in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof.

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.

ART. 22-2 (nieuw). — *Publiciteit met het oog op de intensifiëring van de aanwerving van arbeidskrachten* : 1.850.000 frank.

Vermindering van 1.850.000 frank.

Het krediet van 100.000 frank overgenomen uit het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof dient met 1.750.000 frank verhoogd ten einde het Departement toe te laten alle rechtstreekse en onrechtstreekse middelen in het werk te stellen welke kunnen bijdragen tot de aanwerving van nieuwe mijnarbeiders in België.

Onder de middelen, waartoe het Departement zijn toevlucht zal nemen, dienen vermeld :

een rechtstreekse werking bij de leiders der maatschappijen voor kolenvoortbrengst en de syndicale leiders met het oog op de herwaardering van het mijnwerkersvak ;

de publicering, in de pers, van artikelen handelend over het sociale leven van de mijnwerkers, over de voordelige toestand welke hun wordt voorbehouden, enz. ;

het vervaardigen van documentaire filmen ;

de inrichting van radio-reportages, van propaganda-cursussen in de scholen ;

de publiciteit, door middel van aanplakbrieven, brochures, enz.

ART. 22-3 (nieuw). *Uitgaven van alle aard betreffende de strijd tegen het stof in de mijnen* : 750.000 frank.

Vermeerdering van 750.000 frank.

Zie programma in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Energie en Brandstof.

DEPENSES RESULTANT DE LA GUERRE.**CHAPITRE IV.****Autres dépenses.**

ART. 322 (nouveau). — *Frais de fonctionnement d'une unité Sédichar en Allemagne : 1.488.000 fr.*

Augmentation de 1.488.000 francs.

Le projet de budget du Ministère du Combustible et de l'Energie prévoit à cette fin un crédit de 2.685.000 francs. Il n'est pas nécessaire de reprendre l'intégralité du crédit, la suppression de l'unité Sédichar étant envisagée pour la fin du premier semestre 1949.

Insérer dans le projet de loi un article nouveau libellé comme suit :

ART. 3 (nouveau).

Les crédits portés aux articles 3 et 4 pourront, par arrêté du Régent, être transférés entre littéras d'un même article, suivant les besoins du service.

**UITGAVEN VOORTVLOEIEND
UIT DE OORLOG.****HOOFDSTUK IV.****Andere uitgaven.**

ART. 322 (nieuw). — *Werkingskosten van een Sekover-eenheid in Duitsland : 1.488.000 frank.*

Vermeerdering van 1.488.000 frank.

Het ontwerp van begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof voorziet te dien einde een krediet van 2.685.000 frank. Het is onnodig het totale krediet over te nemen vermits de afschaffing van de Sekover-eenheid voor het einde van het eerste halfjaar 1949 in het vooruitzicht wordt gesteld.

In het ontwerp van wet een nieuw als volgt opgesteld artikel in te lessen :

ART. 3 (nieuw).

De kredieten ingeschreven op artikelen 3 en 4 kunnen, bij besluit van de Regent, overgedragen worden tussen de littera's van eenzelfde artikel, volgens de dienstnoodwendigheden.

TABLEAU-ANNEXE — TABEL-BIJLAGE

CHAPITRE DU BUDGET HOOFDSTUK DER BEGROTING	Crédits inscrits au projet de budget <i>In de begroting ingeschreven kredieten</i>		Totaux	Crédits nouveaux	Diminution	Augmentat.
	Combustible et Energie <i>Brandst. en Energie</i>	Coordination et Rééquip. <i>Coördinatie en Wederuitr.</i>	Totalen	Nieuwe kredieten	Vermindering	Vermeerder.
Chapitre I : Dépenses d'administration générale — <i>Hoofdstuk I : Uitgaven voor Algemeen Bestuur :</i>						
1	425.000	425.000	850.000	425.000	425.000	—
2	800.000	835.000	1.635.000	893.000	742.000	—
3-1	24.100.000	4.250.000	28.350.000	24.447.000		
3-2	2.298.000	3.020.000	5.318.000	6.068.000		
3-3	391.000	—	391.000	391.000	2.462.000	
4-1	293.900	—	293.000	388.000		
4-2	3.088.000	—	3.088.000	3.684.000		
Autres articles — <i>Andere artikelen</i>	16.563.000	9.385.000	25.948.000	23.085.000	2.863.000	—
Total du chapitre I — <i>Totaal hoofdstuk I</i> .	47.958.000	17.915.000	65.873.000	59.381.000	6.492.000	—
Chapitre II : Subventions — <i>Hoofdstuk II : Toelagen</i>	27.758.000	23.250.000	51.008.000	18.808.000	32.200.000	—
Chapitre III : Travaux — <i>Hoofdstuk III : Werken</i>	5.000.000	—	5.000.000	5.000.000	—	—
Chapitre IV : Autres dépenses — <i>Hoofdstuk IV : Andere uitgaven</i>	850.000	50.000	900.000	2.650.000	—	1.750.000
Dépenses résultant de la guerre — <i>Uitgaven voortvloeiende uit de oorlog</i> . . .	2.685.000	—	2.685.000	1.488.000	1.197.000	—
	84.251.000	41.215.000	125.466.000	87.327.000	39.889.000	1.750.000
					38.139.000 (*)	

(*) La diminution sur le budget général s'établit par 38.139.000 — 24.750.000 = 13.389.000 francs. Le montant de 24.750.000 francs est constitué par un transfert de 23.000.000 de francs de subventions au Ministère des Affaires Economiques et par une augmentation de 1.750.000 francs au même département, en matière de traitements, résultant d'un personnel mis à la disposition du Département des Affaires Economiques par le Département de la Coördination.

De vermindering op de algemene begroting bedraagt 38.139.000 — 24.750.000 = 13.389.000 frank. Het bedrag van 24.750.000 frank wordt samengesteld door een overdracht van 23.000.000 frank toelagen aan het Ministerie van Economische Zaken en door een vermeerdering van 1.750.000 frank, voor hetzelfde departement, in zake wedden, voortkomende van een door het Departement van Coördinatie ter beschikking van het Departement van Economische Zaken gesteld personeel.